

EasyControl  
Art. 1881

- GR** Οδηγίες χρήσης  
Ηλεκτρονικός προγραμματι-  
στής ποτίσματος
- 
- PL** Instrukcja obsługi  
Sterownik nawadniania
- 
- CZ** Návod k použití  
Zavlažovací počítač
- 
- SK** Návod na použitie  
Zavlažovací počítač
- 
- H** Használati útmutató  
Öntözőkomputer
- 
- HR** Uputstva za upotrebu  
Kompjuter za upravljanje  
navodnjavanja
- 
- RUS** Инструкция по эксплуатации  
Компьютер для полива
- 
- TR** İşletim kılavuzu  
Su Bilgisayarı
- 
- BG** Инструкция за експлоатация  
Компютър за вода

GR

PL

CZ

SK

H

HR

RUS

TR

BG

# GARDENA Sterownik nawadniania EasyControl



Niniejszy tekst jest tłumaczeniem niemieckiej instrukcji oryginalnej.

Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się ze sterownikiem nawadniania, poprawnym sposobem jego użytkowania oraz wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa sterownik nawadniania nie może być używany przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi. Osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi i umysłowymi mogą używać produkt wyłącznie pod nadzorem lub kierownictwem osób odpowiedzialnych. Należy nadzorować dzieci, aby być pewnym, że nie będą bawić się produktem.

→ Proszę starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi.

## *Spis treści*

|  |    |
|--|----|
| 1. Zakres zastosowania sterownika nawadniania GARDENA... | 22 |
| 2. Wskazówki bezpieczeństwa .....                        | 22 |
| 3. Funkcje .....   | 23 |
| 4. Uruchamianie .....                                    | 26 |
| 5. Programowanie .....                                   | 29 |
| 6. Przerwa w eksploatacji .....                          | 33 |
| 7. Konserwacja .....                                     | 34 |
| 8. Usuwanie zakłóceń .....                               | 35 |
| 9. Dostępne wyposażenie dodatkowe .....                  | 37 |

|                              |    |
|------------------------------|----|
| 10. Dane techniczne .....    | 38 |
| 11. Serwis / gwarancja ..... | 38 |

## 1. Zakres zastosowania sterownika nawadniania GARDENA

---

### ***Prawidłowe użytkowanie:***

Sterownik nawadniania GARDENA przeznaczony jest do prywatnego użytku w ogrodach przydomowych i w ogródkach działkowych, wyłącznie na zewnątrz do sterowania zraszaczami i systemami nawadniania. Sterownik nawadniania posiada dwa odrębne wyjścia i może być stosowany np. do automatycznego nawadniania podczas urlopu.

### ***Należy przestrzegać:***



**Sterownika nawadniania GARDENA nie wolno stosować w przemyśle ani w połączeniu z chemikaliami, artykułami spożywczymi oraz substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi.**

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa

---

### ***Bateria:***

**Dla zapewnienia prawidłowego działania w sterowniku można stosować tylko baterię alkaliczną 9 V typu IEC 6LR61!**

Aby ochronić sterownik nawadniania przed wyłączeniem spowodowanym słabą baterią, np. podczas dłuższej nieobecności, należy ją wymienić, gdy miga symbol baterii.

**Uruchamianie:**

Sterownik nawadniania może być montowany tylko w pozycji pionowej, z nakrętką kranową skierowaną do góry, aby zapobiec przedostaniu się wody do komory baterii.

Minimalny poziom przepływu wody zapewniający bezpieczne włączenie sterownika nawadniania wynosi 20 – 30 l/h, np. do sterowania systemem Micro-Drip potrzeba jest minimum 10 sztuk 2-litrowych kroplowników.

W przypadku wysokiej temperatury (powyżej 60 °C na wyświetlaczu) może się zdarzyć, że komunikat LCD nie będzie widoczny / zgaśnie, nie ma to żadnego wpływu na przebieg programu nawadniania. Po schłodzeniu komuni-

kat na wyświetlaczu pojawi się ponownie.

Temperatura przepływającej wody może wynosić maksymalnie 40 °C.

→ Należy używać tylko czystej, słodkiej wody.

Minimalne ciśnienie robocze wynosi 0,5 bar, maksymalne 12 bar.

Należy unikać przeciążeń.

→ Nigdy nie ciągnąć za podłączony wąż.

Jeżeli element sterujący zostanie zdjęty z obudowy przy otwartym zaworze, zawór ten pozostanie tak długo otwarty, aż element sterujący zostanie ponownie włożony do obudowy.

### 3. Funkcje

---

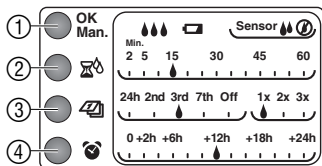
Za pomocą sterownika nawadniania, poprzez obydwa wyjścia może odbywać się w pełni zautomatyzowane nawadnianie ogrodu o dowolnie wybranej porze do 3 razy dziennie (co 8 godzin). Nawadnianie to może odbywać się za pomocą pojedynczych zraszaczy, systemu zraszaczy lub nawadniania kropelkowego.

Sterownik nawadniania przejmuje automatyczne nawadnianie według indywidualnie wybranego programu i w związku z tym może być wykorzystany podczas urlopu. Nawadnianie powinno odbywać się wczesnym rankiem albo późnym wieczorem, kiedy parowanie, a zatem zużycie wody, jest najmniejsze.

Program nawadniania ustawia się w prosty sposób za pomocą przycisków.

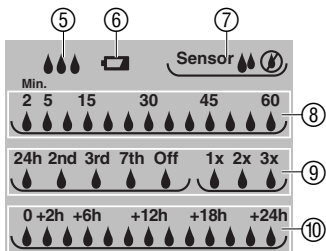
Program nawadniania składa się z: czasu trwania nawadniania, cyklu nawadniania i czasu rozpoczęcia nawadniania.

### Elementy obsługowe:

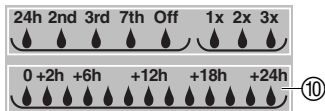


| Przyciski                                      | Funkcja   |
|--|---|
| ① <b>Przycisk OK /</b><br><b>Przycisk Man.</b> | Przejmuje wartości ustawione za pomocą przycisków --. |
| ② <b>Przycisk</b>                              | Zmiana czasu trwania nawadniania.                     |
| ③ <b>Przycisk</b>                              | Zmiana cyklu nawadniania.                             |
| ④ <b>Przyciski</b>                             | Przesunięcie czasu rozpoczęcia nawadniania.           |

## Wskazania na wyświetlaczu:



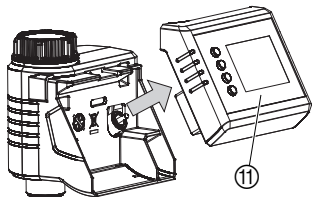
| Wskazanie        | Opis   |
|------------------|--|
| ⑤                | Migają kolejno, gdy trwa nawadnianie.  |
| ⑥                | Miga, gdy konieczna jest wymiana baterii. Zawór zostaje otwarty jeszcze przez 4 tygodnie.<br><br>Świeci się stałym światłem, gdy bateria jest wyczerpana. Zawór nie otwiera się już. (Wymiana baterii patrz 4. Uruchomienie „Wymiana baterii”).                          |
| ⑦ <b>Czujnik</b> | Czujnik melduje suche warunki pogodowe, zaprogramowane nawadnianie zostaje wykonane.<br><br>Czujnik melduje mokre warunki pogodowe, zaprogramowane nawadnianie nie zostaje wykonane (patrz 4. Uruchamianie „Podłączenie czujnika wilgotności lub czujnika deszczowego”). |
| ⑧                | Czas trwania nawadniania ( miga w trybie wprowadzania).  |
| ⑨                | Cykl nawadniania ( miga w trybie wprowadzania).  |



- ⑩ Przesunięcie czasu uruchomienia (🚰 miga w trybie wprowadzania).  
Wskazuje czas pozostały do uruchomienia programu.

## 4. Uruchomienie

### Wkładanie baterii:



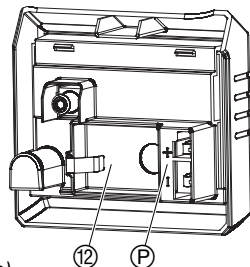
Sterownik nawadniania może być uruchamiany tylko przy zastosowaniu baterii alkalicznej 9 V typu IEC 6LR61.

1. Zdjąć element sterujący ⑪ z obudowy sterownika nawadniania.
2. Włożyć baterie do komory baterii ⑫.

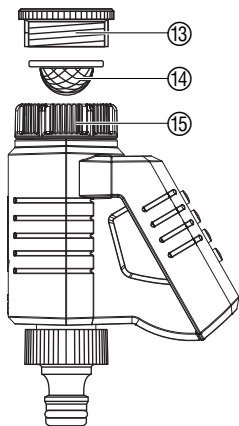
**Zwrócić przy tym uwagę na właściwe położenie biegunów +/- (P).**

*Na wyświetlaczu widoczne są przez 2 sekundy wszystkie symbole wyświetlacza, po czym miga symbol 🚰 czasu trwania nawadniania (patrz 5. Programowanie).*

3. Umieścić ponownie element sterujący ⑪ w obudowie.



**Podłączenie sterownika nawadniania:**

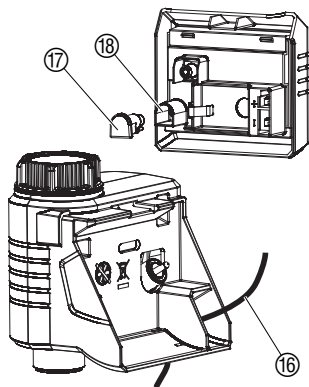


Sterownik nawadniania wyposażony jest w nakrętkę ⑮ do kranu z gwintem 33,3 mm (G 1"). Załączony adapter ⑬ służy do podłączenia sterownika nawadniania do kranu z gwintem 26,5 mm (G 3/4").

→ Włożyć sitko ⑭ do nakrętki złączkowej ⑮ i podłączyć sterownik nawadniania do kranu.



**Podłączenie czujnika wilgotności lub czujnika deszczowego (opcjonalnie):**



Obok zaprogramowania nawadniania w konkretnym czasie istnieje dodatkowa możliwość uwzględnienia podczas nawadniania stopnia wilgotności gleby lub opadów atmosferycznych.

**Uwaga:**

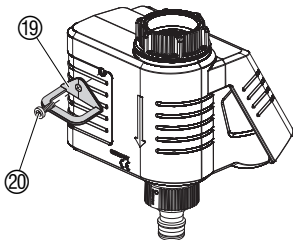
W przypadku wystarczającej wilgotności gleby lub podczas deszczu uruchamiany program zostaje zablokowany lub uaktywnienie programu zostanie wstrzymane. Ręczne nawadnianie jest od tej funkcji niezależne i jest zawsze możliwe do wykonania.

1. Zdjąć element sterujący ⑪ z obudowy sterownika nawadniania (patrz 4. Uruchamianie „Wymiana baterii”).
2. Czujnik wilgotności umieścić w nawadnianym obszarze – **lub** – Czujnik deszczowy umieścić (w razie potrzeby można zastosować przedłużacz) **poza** obszarem nawadniania.
3. Poprowadzić kabel czujnika ⑫ przez otwór w obudowie.
4. Zdjąć osłonę ⑬ i włożyć wtyczkę na końcu kabla czujnika ⑫ do przyłącza czujnika ⑭ w sterowniku nawadniania.

*Czas oczekiwania do momentu wskazania statusu czujnika na wyświetlaczu może wynosić nawet do 1 minuty.*

Do podłączenia czujników starego typu można wykorzystać **adapter do kabla GARDENA, art. 1189-00.600.45**, który należy zamówić w serwisie GARDENA.

### Montaż zabezpieczenia przed kradzieżą (opcja):



Aby zabezpieczyć sterownik nawadniania przed kradzieżą, można za pośrednictwem serwisu Husqvarna zamówić **zabezpieczenie przeciwko kradzieży GARDENA, art. 1815-00.791.00**.

1. Przykręcić mocno klamrę ①⁹ za pomocą śruby ②⁰ do tylnej części sterownika nawadniania.
2. Klamrę ①⁹ można wykorzystać np. do przymocowania łańcucha.

Po wkręceniu śruby nie można jej już usunąć (wykręcić).

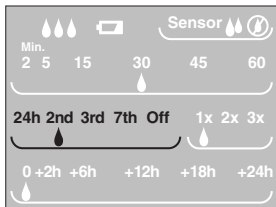
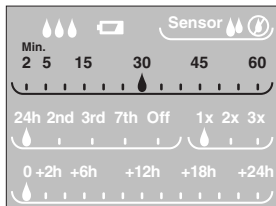
## 5. Programowanie

**Wskazówka:** → Sterownik nawadniania należy programować przy zakręconym kranie. W ten sposób uniknie się przypadkowego zmożenia.

### Wprowadzanie programu nawadniania:

W celu zaprogramowania element sterujący można wyjąć z obudowy, dzięki czemu operację programowania można przeprowadzić w dowolnym miejscu (patrz 4 Uruchamianie „Wymiana baterii“).




Gdy została włożona bateria, wszystkie kroki programu zostają automatycznie po kolei wywołane, aż wprowadzony zostanie



kompletny program nawadniania. Jeżeli po upływie 10 minut nie zostanie wprowadzony żaden program, cykl nawadniania ustawi się w pozycji „Off”.

### Ustawianie czasu trwania nawadniania:




Czas trwania nawadniania można ustawić między **2** a **60** minut (w 5-minutowych stopniach).

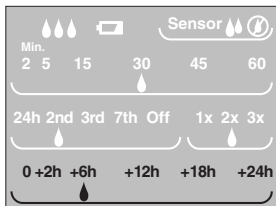
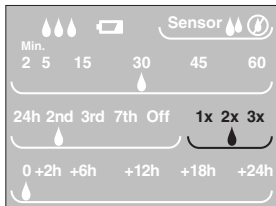
1. Nacisnąć przycisk .
  - Symbol  miga pod aktualnym czasem trwania nawadniania.
  2. Naciskać przycisk  tak często, aż ustawiony zostanie żądany czas nawadniania (np. **30** minut).
  3. Nacisnąć przycisk **OK**.
- Czas trwania nawadniania zostaje zapisany.*

### Ustawianie cyklu nawadniania (dzień / częstotliwość):

Dni nawadniania można wybrać od codziennie (**24h**) do co tydzień (**7th**), a częstotliwość nawadniania w dniu nawadniania można ustawić na: **1x** (co 24 godziny), **2x** (co 12 godzin) lub **3x** (co 8 godzin).


Przy ustawieniu „Off” nawadnianie nie odbywa się.


1. Nacisnąć przycisk .
- Miga symbol  pod aktualnymi dniami nawadniania.
2. Naciskać przycisk  tak często, aż ustawione zostaną żądane dni nawadniania (np. **2nd** = co drugi dzień).



### Ważne wskazówki:

3. Nacisnąć przycisk **OK**.

*Miga symbol  pod aktualną częstotliwością nawadniania.*

4. Naciskać przycisk  tak często, aż ustawiona zostanie żądana częstotliwość nawadniania (np. **2x** = 2 raz na dobę).

5. Nacisnąć przycisk **OK**.


*Cykl nawadniania jest zapisany.*


### Ustawianie przesunięcia czasu uruchomienia nawadniania:


Czas uruchomienia nawadniania można przesunąć o maks.

24 godziny (nawadnianie wykonane zostaje odpowiednio później).

Przy ustawieniu czasu uruchomienia nawadniania (**0**) nawadnianie zostaje natychmiast wykonane (zawór otwiera się od razu).

1. Nacisnąć przycisk .

*Miga symbol  pod aktualnym czasem przesunięcia.*

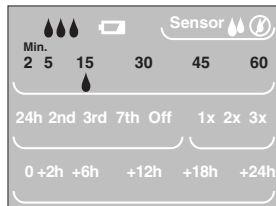
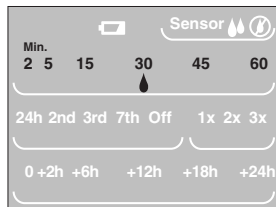
2. Naciskać przycisk  tak często, aż ustawiony zostaje żądany czas przesunięcia (np. **+6h** = nawadnianie wykonane zostaje 6 godzin później).

3. Nacisnąć przycisk **OK**.

*Czas przesunięcia jest zapisany.*



Jeżeli dni nawadniania zostaną ustawione na „Off”, program nawadniania zostaje dezaktywowany i czas trwania nawadniania i przesunięcie czasu uruchomienia nawadniania nie mogą zostać zmienione. Możliwe jest nadal nawadnianie ręczne.

### Nawadnianie ręczne:



Aby ponownie aktywować dni nawadniania, wybrać ustawienie inne niż „Off”.

Zawór może być **w każdym momencie ręcznie otwarty lub zamknięty**. Zamknąć można także otwarty zawór sterowany przez program, bez potrzeby zmiany parametrów programu (czasu trwania nawadniania, cyklu nawadniania i czasu uruchomienia nawadniania). Element sterujący musi być założony na obudowę sterownika.

1. Nacisnąć przycisk **Man.**  
Przez 10 sekund na wyświetlaczu miga symbol  pod aktualnym czasem trwania nawadniania (ustawiony fabrycznie na 30 minut).
2. Gdy czas trwania nawadniania miga, można go zmienić za pomocą przycisku  (ustawienie między 2 a 60 minut) (np. 15 minut), po czym potwierdzić przyciskiem **OK**.  
Zawór zostaje otwarty.
3. Nacisnąć przycisk **Man.**, aby wcześniej zamknąć zawór.  
Zawór zostaje zamknięty.

Zmieniony ręcznie czas trwania nawadniania zostaje zapisany i jest niezależny od czasu trwania nawadniania w programie, tzn. w przypadku każdego następnego ręcznego otwarcia zaworu jest ustawiony jako wartość domyślna.

Jeśli zawór został otwarty ręcznie, w wyniku czego zaprogramowany czas rozpoczęcia nawadniania koliduje z czasem ręcznego otwarcia, wtedy zaprogramowany czas rozpoczęcia nawadniania jest ignorowany.

**Przykład:** Zawór jest **otwierany ręcznie o godzinie 9:00**, czas otwarcia wynosi 15 minut. Program, którego **czas rozpoczęcia** został ustawiony w przedziale między godziną **9:00 i 9:15**, nie zostanie w tym przypadku wykonany.

## 6. Przerwa w eksploatacji

**Przechowywanie /  
przechowywanie  
zimą:**



1. Aby zaoszczędzić baterię, należy ją wyjąć z urządzenia (patrz 4. Uruchomienie).

Gdy bateria zostaje z powrotem włożona na wiosnę, konieczne jest ponowne ustawienie programu nawadniania.

2. Element sterujący i jednostkę zaworów przechowywać w suchym miejscu, które nie jest narażone na mróz.

**Utylizacja:**

(zgodnie z RL2002/96/EG)



Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci, lecz powinno być przekazane do utylizacji.

→ Ważne: Urządzenie należy oddać do utylizacji w przeznaczonym do tego celu miejscu.

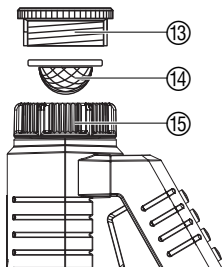
**Utylizacja  
zużytych baterii:**

→ Zużyte baterie należy oddać w miejscu ich zakupu lub zutylizować w przeznaczonym do tego celu miejscu.

**Tylko zużyte** (całkowicie rozładowane) baterie mogą być przekazane do utylizacji.

## 7. Konserwacja


### Czyszczenie sitka:



Sitko ⑭ chroniące przed zanieczyszczeniami powinno być regularnie kontrolowane i w razie potrzeby czyszczone.

1. Odkręcić ręcznie nakrętkę ⑮ sterownika nawadniania z kranu (nie używać narzędzi).
2. W razie potrzeby odkręcić adapter ⑬.
3. Wyjąć sitko ⑭ z nakrętki ⑮ i wyczyścić.
4. Zmontować sterownik nawadniania w kolejności odwrotnej do demontażu (patrz 4. Uruchamianie „Podłączanie sterownika nawadniania do kranu“).

## 8. Usuwanie zakłóceń

| Zakłócenie   | Możliwa przyczyna  | Postępowanie   |
|--|--|--|
| <b>Brak wskazań na wyświetlaczu</b>                                  | Baterie włożone nieprawidłowo.   | → Sprawdzić ustawienie biegunów (+ / -).                                   |
|  | Bateria jest wyczerpana.   | → Włożyć nową baterię alkaliczną.  |
|  | Wskazywana na wyświetlaczu temperatura jest wyższa niż 60° C.  | Wskaźniki na wyświetlaczu pojawią się ponownie po obniżeniu temperatury.   |
| <b>Brak możliwości ręcznego nawadniania za pomocą przycisku Man.</b> | Bateria jest wyczerpana (  świeci się cały czas). | → Włożyć nową baterię alkaliczną.  |
|  | Kran jest zakręcony.   | → Odkręcić kran.   |
|  | Element sterujący nie jest osadzony.   | → Osadzić element sterujący w obudowie.                                    |
| <b>Program nawadniania nie jest wykonywany (brak nawadniania)</b>    | Wprowadzenie / zmiana programu podczas lub na krótko przed sygnałem uruchomienia.  | → Przeprowadzić wprowadzenie / zmianę programu gdy program jest wyłączony. |
|  | Zawór został uprzednio otwarty ręcznie.  | → Unikać ewentualnego kolidowania programów.                               |



| Zakłócenie  | Możliwa przyczyna   | Postępowanie  |
|---|---|---|
| <b>Program nawadniania nie jest wykonywany (brak nawadniania)</b> | Kran jest zakręcony.                                      | → Odkręcić kran.  |
|   | Czujnik wilgotności lub czujnik deszczowy melduje wilgoć. | → W przypadku gdy jest sucho należy sprawdzić miejsce ustawienia czujnika wilgotności / czujnika deszczowego. |
|   | Element sterujący nie jest osadzony.                      | → Osadzić element sterujący w obudowie.   |
|   | Bateria jest wyczerpana (🔋 świeci się cały czas).         | → Włożyć nową baterię alkaliczną.   |
| <b>Sterownik nawadniania nie zamyka się</b>                       | Przepływ wody poniżej 20 l/h.                             | Podłączyć więcej kroplowników.  |



**W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem Husqvarna. Naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez serwis Husqvarna lub autoryzowany punkt serwisowy.**

## 9. Dostępne wyposażenie dodatkowe

---

**Czujnik wilgotności GARDENA**

**Art. nr 1188**

---

**Czujnik deszczowy GARDENA**

**Art. nr 1189**

---

**Zabezpieczenie przed kradzieżą GARDENA**

**Art. nr 1815-00.791.00**  
**dostępny w serwisie Husqvarna.**

---

**Adapter do kabla GARDENA**

Do podłączenia czujników starego typu GARDENA.

**Art. nr 1189-00.600.45**  
**dostępny w serwisie Husqvarna.**

---

**Rozdzielacz kabla GARDENA**

Do równoczesnego podłączenia do gniazda czujnika deszczowego i czujnika wilgotności.

**Art. nr 1189-00.630.00**  
**dostępny w serwisie Husqvarna.**

## 10. Dane techniczne

---

**Min./max ciśnienie robocze:** 0,5 bar / 12 bar

---

**Zakres temperatury roboczej:** 5 °C do 50 °C

---

**Przepływające medium:** czysta, słodka woda

---

**Max temperatura medium:** 40 °C

---

**Liczba zaprogramowanych cykli nawadniania dziennie:** 3 x (co 8 godzin), 2 x (co 12 godzin), 1 x (co 24 godziny)

---

**Liczba zaprogramowanych cykli nawadniania tygodniowo:** codziennie, w każdy 2, 3 lub 7 dzień.

---

**Czas trwania nawadniania:** od 2 do 60 minut (w 5-minutowych stopniach)

---

**Bateria:** 1 × 9 V bateria alkaliczna typ IEC 6LR61

---

**Czas pracy baterii:** ok. 1 roku

---

## 11. Serwis / gwarancja

---

Firma Husqvarna Poland Spółka z o.o. udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że

urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi.

Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi.

Wszelkie usterki produktu ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.

Gwarancją nie są objęte:

- a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
- niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
  - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
  - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
  - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zmian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Części pracujące nie podlegają gwarancji.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przesać razem z urządzeniem.

**GR Υπαισιότητα προϊόντος**

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

**PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

**CZ Ručení za výrobek**

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

**SK Zodpovednosť za vady výrobku**

Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

**H Termékfelelősség**

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszer tlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen en érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

**GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ**

Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.

**PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej**

Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.

**CZ ES Prohlášení o shodě**

Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnicih EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.

**SK ES Vyhlásenie o zhode**

Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.

**H EU azonosságai nyilatkozat**

Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

**HR Izjava o usklađenju s pravilima EU**

Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.

**BG ЕС-Декларация за съответствие**

Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p>Περιγραφή του προϊόντος:<br/>         Opis urządzenia:<br/>         Označení přístroje:<br/>         Oznaczenie przystroja:<br/>         Megnevezés:<br/>         Označka naprave:<br/>         Обозначение на уредите:</p> | <p>Ηλεκτρονικός προγραμματιστής ποτίσματος<br/>         Sterownik nawadniania<br/>         Zavlažovací počítač<br/>         Zavlažovací počítač<br/>         Öntözőkomputer<br/>         Kompjuter za upravljanje navodnjavanja<br/>         Компютър за вода</p> | <p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation<br/>         M. Kugler 89079 Ulm<br/>         Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation<br/>         M. Kugler 89079 Ulm<br/>         Documentation déposée: Documentation technique GARDENA<br/>         M. Kugler 89079 Ulm</p>  |
| <p>Τύπος:<br/>         Тип:<br/>         Тип:<br/>         Тип: <b>EasyControl</b><br/>         Típusok:<br/>         Tip:<br/>         Типове:</p>  | <p>Κωδ. Νο.:<br/>         Nr art.:<br/>         Č.výr:<br/>         Č.výr: <b>1881</b><br/>         Cikkszám:<br/>         Art.br.:<br/>         Арт.-№ :</p>   | <p>Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE:<br/>         Rok nadania znaku CE:<br/>         Rok přidělení značky CE:<br/>         Rok pridelenia označenia CE: <b>2013</b><br/>         CE bejegyzés kelte:<br/>         Godina oznake CE:<br/>         Година на поставяне на CE-маркировка:</p>   |
| <p>Προδιαγραφές ΕΚ:<br/>         Dyrektywy UE:<br/>         Směrnice EU:<br/>         Smernice EU:<br/>         EU szabványok:<br/>         Smernice EU:<br/>         ЕС-директиви:</p>  | <p><b>2004/108/EC</b><br/> <b>2011/65/EC</b></p>  | <p>Ulm, 19.09.2013<br/>         Ulm, 19.09.2013r.<br/>         V Ulmu, dne 19.09.2013<br/>         Ulm, 19.09.2013<br/>         Ulm, 19.09.2013<br/>         Ulm, 19.09.2013<br/>         Улм, 19.09.2013</p> <p>Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας<br/>         Uprawniony do reprezentacji<br/>         Zplnomocnenec<br/>         Splnomocnenec<br/>         Meghatalmazott<br/>         Voditelj tehničkog odjela<br/>         Упълномощен</p> <p><br/>         Reinhard Pompe<br/>         (Vice President)</p> |

**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 -  
Piso 11 - Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo - SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/975 30 76  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile  
Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B/ PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Exposial  
9-11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbannières, B.P. 99  
-F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

ALD Group  
Beliasvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ/μα Ηφείστου 33Α  
Βι. Γλε. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarorszag Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk



**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seochu-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014 Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākužu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncestii Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Klevertveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400  
ext. 416  
juan.remuzgo@husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Zapopan, Jalisco  
22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603  
București, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 - Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname-South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümessillik A.Ş.  
Sanayi Çad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-р  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo - Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1881-29.960.01/1113  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com